



Roma,

P.d.c. C.F.(CP) Pio OLIVA tel. 0659084267
e-mail pio.oliva@mit.gov.it)

**Ministero delle infrastrutture e dei
trasporti**

Comando generale
del Corpo delle capitanerie di porto

AI VEDASI ELENCO ALLEGATO

Reparto 6°

Circolare non di serie n. 03 /2014

Argomento: Decreto dirigenziale n. 303 del 07 Aprile 2014. Procedure per il rilascio dell'autorizzazione all'imbarco e trasporto marittimo e per il nulla osta allo sbarco e al reimbarco su altre navi (transhipment) delle merci pericolose

(Spazio riservato a
protocolli, visti e
decretazioni)

Con la presente circolare non di serie si intendono specificare alcuni aspetti del Decreto dirigenziale in oggetto, e della relativa Circolare esplicativa, posti all'attenzione di questo Reparto dalla sua pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale.

Trasporto marittimo di rifiuti pericolosi

Per una corretta applicazione della parte relativa alle spedizioni di rifiuti pericolosi e, più in particolare, per la parte relativa alla tracciabilità dei rifiuti, si rimanda direttamente alla disciplina pubblicata sulla parte normativa del sito www.sistri.it con particolare riferimento alla Circolare n. 1 del Ministero dell'Ambiente del 31 ottobre 2013.

Tale Circolare chiarisce i soggetti obbligati ad aderire al SISTRI – quindi i soggetti chiamati a produrre la conseguente documentazione prevista dal decreto in oggetto – stabilendo che:

- l'obbligo di iscrizione al SISTRI riguarda **i soli rifiuti pericolosi speciali**, (tranne che per i gestori i quali sono obbligati anche per i rifiuti pericolosi urbani);
- tra i trasportatori obbligati rientrano anche i vettori esteri che operano sul territorio nazionale. Tuttavia, per i vettori stranieri che effettuano trasporti transfrontalieri dall'estero con destinazione nel territorio nazionale, o con solo attraversamento del territorio nazionale, **valgono le disposizioni sulla tracciabilità previste dal Regolamento comunitario n. 1013/2006;**

Con l'occasione si richiama l'attenzione sul Decreto interministeriale 24 aprile 2014 – disciplina delle modalità di applicazione a regime del SISTRI del trasporto intermodale – che ribadisce (art. 2 comma 7), gli obblighi e gli adempimenti del trasportatore, dell'intermediario nonché degli altri soggetti ad esso equiparati, riguardo alla compilazione ed alla sottoscrizione delle schede SISTRI di rispettiva competenza;

La Circolare sottolinea altresì come armatori e noleggiatori obbligati al SISTRI che intendano avvalersi di raccomandatari marittimi – non obbligati all'iscrizione – , dovranno delegare quest'ultimi per i relativi adempimenti.

Da ultimo, si evidenzia come il Ministero dell'ambiente ha chiarito come ai sensi dell'art. 193, comma 7 del D.Lgs n. 152/2006, il formulario di identificazione può essere sostituito dal documento di movimento di cui al Regolamento Comunitario 1013/2006.

Misure di sicurezza per merci pericolose imbarcate su veicoli stradali

L'attestazione di rispondenza al punto 5 della Risoluzione IMO A 581(14) – rilasciata dall'Amministrazione del paese di immatricolazione, da un Organismo autorizzato dalla stessa ovvero dal costruttore -, oltre ad essere riferita allo specifico veicolo stradale di cui si richiede l'imbarco, identificabile dal numero di targa o dal numero di telaio, dovrà riportare gli estremi della visita di collaudo effettuata.

Si specifica inoltre che con il termine costruttore può intendersi anche l'eventuale allestitore che ha provveduto ad equipaggiare il veicolo in conformità alla Risoluzione IMO A 581 (14).

Sistema di monitoraggio ed informazione

Sono sorti alcuni dubbi interpretativi circa quanto disposto al punto 6.10.3 relativo al mancato inserimento sul sistema SafeSeaNet (SSN) delle unità cui è stata concessa l'autorizzazione periodica: la mancata procedura di notifica sul sistema è da intendersi **unicamente** per quelle unità esentate dagli obblighi di informazione previsti dagli artt. 4 e 13 del D.Lgs 196/2005 e s.m.i., ai sensi della Circolare serie generale n. 91 del 24 marzo 2011 di questo Comando generale.

Annessi

Al fine di armonizzare le procedure di arrivo e partenza delle Istanze di MP - Merci Pericolose gestite attraverso il sistema informativo PMIS2 -, sono stati elaborati alcuni annessi -ulteriori rispetto a quelli allegati al decreto 303/2014 -, che dovranno essere utilizzati da comandanti, raccomandatari marittimi ovvero armatori per l'espletamento delle relative pratiche.

In particolare, si allegano alla presente circolare i seguenti stampati per:

- istanza/autorizzazione periodica all'imbarco ex punto 6.10;
- istanza/autorizzazione in conformità alle norme ADR ex punto 10;
- comunicazione scritta relativa all'effettuazione di ciascun viaggio in caso di autorizzazione periodica all'imbarco ex punto 6.10 f);
- comunicazione di mancato svolgimento di viaggio caso di autorizzazione periodica all'imbarco ex punto 6.10.1;

- comunicazione ex punto 6.11 relativa agli estremi dell'autorizzazione all'imbarco in caso quest'ultima sia stata rilasciata da un porto italiano;
- comunicazione in caso di trasporto di sole merci pericolose in quantità limitate o in quantità esenti ex punto 9.1;
- comunicazione in caso di trasporto di sole merci pericolose in quantità limitate o in quantità esenti ex punto 10.1.4.

Il tutto, si ribadisce, per uniformare istanze, autorizzazioni e comunicazioni su tutto il territorio, anche in vista della completa implementazione del sistema operativo di gestione portuale PMIS2 in tutti i porti nazionali.

IL CAPO REPARTO
CA (CP) Nicola CARLONE



ELENCO INDIRIZZI

INDIRIZZI PER COMPETENZA

- **DIREZIONI MARITTIME (tutte)**
- **CAPITANERIE DI PORTO (tutte)**
- **UFFICI CIRCONDARIALI MARITTIMI (tutti)**
- **UFFICI LOCALI MARITTIMI (tutti)**
- **DELEGAZIONI DI SPIAGGIA (tutte)**
- **DVN – GL GERMANISCHER LLOYD ITALIA**
Piazza Borgo Pila 40
- **BUREAU VERITAS**
Via P. Imperiale, 4 Ed. Caffa
- **RINA S.p.A.**
Direzione Generale - Via Corsica n. 12

LORO SEDI tramite P.E.C.
LORO SEDI tramite P.E.C.
LORO SEDI tramite P.E.C.
LORO SEDI tramite P.E.C.
LORO SEDI tramite P.E.C.

GENOVA tramite P.E.C

GENOVA tramite P.E.C

GENOVA tramite P.E.C

INDIRIZZI PER CONOSCENZA

➤ **MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI**

- Gabinetto del Ministro - Piazzale di Porta Pia
- Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali ed il personale
Direzione generale per la vigilanza sulle autorità portuali, le infrastrutture portuali ed il trasporto marittimo e per vie d'acqua interne
Viale dell'Arte n.16
- Ufficio Legislativo - Via Nomentana, 2
- Direzione generale per la motorizzazione
Via Caraci, 36

ROMA

ROMA

ROMA

ROMA

➤ **MINISTERO DELL'AMBIENTE E**

DELLA TUTELA DEL TERRITORIO E DEL MARE

- Direzione generale per la Tutela del territorio e del mare
Via C.Colombo, 44
- Reparto Ambientale Marino
Via C.Colombo, 44
- ISPRA
Via Vitaliano Brancati n.48
- **ENEA – FPN**
Via Anguillarese, 301
- **ACCADEMIA NAVALE**
Gruppo Insegnamento CP
- **SCUOLA SOTTUFFICIALI M.M.**
 - Gruppo insegnamento NP
 - Gruppo insegnamento NP

ROMA

ROMA

ROMA

ROMA

LIVORNO

LA MADDALENA
TARANTO

➤ FEDARLINEA Piazza G.G. Belli 2	ROMA
➤ CONFITARMA Piazza SS. Apostoli 66	ROMA
➤ FEDERAGENTI Piazza G.G. Belli 2	ROMA
➤ FEDERCHIMICA Via Giovanni da Procida, 11	MILANO
➤ FEDEPILOTI Via di Monte Fiore, 34	ROMA
➤ FINCANTIERI Passeggio S.Andrea, 6	TRIESTE
➤ ASSOCIAZIONE NAZIONALE CONSULENTI CHIMICI DEI PORTI Via Mogadiscio, 5	LIVORNO
➤ ASSOPORTI Corso Rinascimento, 24	ROMA
➤ ASSOCOSTIERI Via vigna murata, 40	ROMA
➤ ASSOΦTERMINAL Via Pasteur, 10	ROMA

INDIRIZZI PER ESTENSIONE DI COPIA

COMANDO GENERALE – Ufficio del Vice Comandante generale	SEDE
COMANDO GENERALE – 1° Reparto	SEDE
COMANDO GENERALE – 2° Reparto	SEDE
COMANDO GENERALE – 3° Reparto	SEDE
COMANDO GENERALE – 4° Reparto	SEDE
COMANDO GENERALE – 5° Reparto	SEDE
COMANDO GENERALE – 6° Reparto	SEDE
COMANDO GENERALE – 7° Reparto	SEDE
REPARTO PESCA MARITTIMA	SEDE
COMANDO GENERALE – Centro di Formazione Ponte dei Mille	GENOVA

Autorizzazione periodica

Alla _____ - GUARDIA COSTIERA di _____
(CAPITANERIA DI PORTO/UFFICIO CIRCONDARIALE/LOCALE MARITTIMO)
To COAST GUARD OFFICE

Il sottoscritto _____ con sede in _____
The undersigned _____ Address _____
tel. _____ fax _____ armatore/ raccomandatario marittimo/comandante della nave _____
Phone number _____ fax number _____ Owner/ship's agent/master of the ship _____
n. IMO _____ bandiera _____ TSL(GT) _____ data di impostazione chiglia _____
IMO n° _____ Flag _____ G.T. _____ keel laid _____
abilitata a navigazione _____ ETA/ETD _____ ormeggio _____
Type of navigation _____ ETA/ETD _____ Berth _____
numero di persone a bordo _____
number of persons on board _____

CHIEDE APPLY FOR

Al sensi del punto 6.10 dell'allegato al decreto, l'autorizzazione periodica all'imbarco e trasporto tra il porto di _____ e il porto di _____
sulla nave predetta delle merci pericolose di cui alla lista in allegato per il periodo: dal _____ al _____;
As for paragraph 6.10 of the annex to decree, the periodic authorization of loading and transport from _____ and _____
ports of the dangerous goods referred to the attached list on board the aforementioned ship;

DICHIARA DECLARES

- Che, sulla base delle dichiarazioni fornite dall'armatore o noleggiatore:
according with the statements of the shipowner or charterer:
 - La frequenza dei collegamenti tra non sarà inferiore alle due corse settimanali
The frequency of the service will be not less than two journeys per week;
 - saranno sempre imbarcate le stesse merci pericolose, alle stesse condizioni ed in quantità non superiore a quella dichiarata nella lista allegata;
will be loaded the same dangerous goods, at the same conditions and in quantity not exceeding that state in attached list;
 - trasporto sarà effettuato sempre con la stessa nave e con gli stessi contenitori cisterna, veicoli cisterna e carri cisterna ferroviari, veicoli aventi mezzi di propulsione propria o rimorchiabili e contenitori contenenti solidi alla rinfusa o colli;
transport will be carried out with the same ship and with the same tank container road tank vehicles and railway tank wagons, self propelled vehicle or towed and packages or solid in bulk, in container;
 - la nave è dotata di apparato AIS in possesso di certificazione MED qualora adibita al trasporto passeggeri;
the ship is equipped with AIS equipment with MED certification, if used for passenger transports;
- che, sulla base delle dichiarazioni fornite dall'armatore o noleggiatore, la nave è in possesso della seguente documentazione:
according with the statements of the shipowner or charterer, the ship has the following documents
 - documento di conformità per il trasporto di merci pericolose rilasciato da _____
Document of Compliance for the transport of dangerous goods issued by _____
il _____ valido fino al _____; oppure
date _____ valid until _____ or _____
attestazione d'idoneità al trasporto di merci pericolose rilasciata da _____
certificate of fitness for the carriage of dangerous goods issued by _____
il _____ valida fino al _____;
date _____ valid until _____;
 - attestazione di idoneità al trasporto di autoveicoli con carburante nel serbatoio rilasciata da _____
certificate of fitness for the carriage of motor vehicles with fuel in their tank issued by _____
il _____ valido fino al _____;
date _____ valid until _____;
(nel caso di trasporto di merci pericolose su autoveicoli su navi di cui al punto 4.3 dell'allegato al Decreto)
(in the case of transport of dangerous goods by vehicles of the vessels referred to in point 4.3 of the Annex to Decree);
 - codice IMDG come emendato, manifesto speciale/piano di carico, manuale di stivaggio del carico; (navi passeggeri, navi da carico in navigazione internazionale ed in navigazione nazionale, con esclusione della locale);
IMDG Code as amended; dangerous good manifest; cargo securing manual (passenger ships, cargo ships in international navigation and in domestic navigation, with the exception of local domestic navigation);
- che, sulla base delle dichiarazioni ricevute:
according with the statements received:
 - gli imballaggi, grandi imballaggi, contenitori intermedi sono approvati e collaudati in conformità alla norme del codice IMDG ed alle pertinenti norme nazionali quando utilizzati in navigazione nazionale;
the packagings, large packagings, intermediate containers are tested and approved in accordance with the provisions of the IMDG Code and relevant provisions of national legislation when used in national navigation;

Autorizzazione periodica

- b) i recipienti a pressione sono approvati in conformità alle norme del Codice IMDG, alle norme ADR/RID ovvero alle pertinenti norme nazionali qualora impiegati in navigazione nazionale;
pressure receptacles are approved in compliance with the provisions of the IMDG Code or ADR / RID or relevant national legislation when used in national navigation;
- c) i contenitori sono approvati e collaudati in conformità alla convenzione CSC '72;
the containers are tested and approved in compliance with the agreement CSC '72;
- d) i veicoli stradali sono omologati e collaudati in conformità alla normativa stradale;
road vehicles are approved and tested in compliance with road regulation;
- e) i veicoli cisterna, i contenitori cisterna ed i CGEM sono omologati e collaudati in conformità alle norme del vigente Codice IMDG ed alle pertinenti norme nazionali;
road tank vehicles, tank containers, and CGEM are tested and approved in compliance with the provisions of the IMDG Code and relevant provisions of national legislation;
- f) i carri ferroviari, i contenitori cisterna ferroviari ed i carri cisterna ferroviari sono omologati e collaudati in conformità alle vigenti norme sul trasporto ferroviario;
railway wagons, tank container railway wagons and railway tank wagons are tested and approved in compliance with current legislation on rail transport;
- g) i veicoli stradali sono in possesso di documento attestante la rispondenza al punto 5 della risoluzione IMO A.581 (14);
road vehicles holds the relevant document attesting the compliance with paragraph 5 of IMO Resolution A.581 (14);
- h) i veicoli stradali sono in possesso della carta di circolazione rilasciata dall'amministrazione del paese di immatricolazione;
road vehicles holds the appropriate license issued by the country of registration;
4. che, sulla base delle informazioni contenute nel documento di trasporto;
that, according with the information in the transport document:
- a) i dati relativi alle merci riportano il corretto nome tecnico e la corretta descrizione in conformità alla normativa nazionale;
informations relating to goods shown the correct technical name and the correct description in accordance with national legislation;
- b) le merci pericolose da imbarcare sono correttamente imballate, marcate ed etichettate o contrassegnate e, qualora contenute nelle unità di trasporto del carico, siano state appropriatamente stivate e fissate, e che le stesse soddisfino tutte le prescrizioni applicabili al trasporto;
the dangerous goods on board are properly packed, marked and labelled or marked and, if contained in the cargo transport units, are properly stowed and secured, and that they meet all of the requirements applicable to transport;
5. che, sulla base delle dichiarazioni ricevute dal comando di bordo, lo stivaggio delle merci pericolose e delle unità di trasporto del carico, a bordo, sarà effettuato a cura dello stesso comando di bordo tenendo conto:
that, according with the statements received from the ship's master, the stowage of dangerous goods and cargo transport units on board, will be carried out by the ship's master taking into account:
- a) della certificazione della nave;
the certificates of the ship;
- b) delle merci pericolose e/o derrate alimentari presenti a bordo;
the dangerous goods and / or food stored on board;
- c) dei criteri di separazione e stivaggio prescritti dal codice IMDG;
the criteria for separation and stowage prescribed in the IMDG Code;
- d) di quanto previsto dal manuale di stivaggio del carico (solo per imbarco e trasporto).
with the provisions of the cargo securing manual (only for boarding and transport).

ALLEGA: ENCLOSE:

.....Omissis.....

Data _____
Date _____

(nome, cognome e firma)
(Name, surname and signature)

(riservato all'autorità di polizia)
(reserved for police authority)

V. nulla osta, per quanto di competenza, all'imbarco/sbarco degli esplosivi.
Authorize the loading/unloading of explosives

Data _____
Date _____

(timbro e firma) / (Seal and signature)

Autorizzazione periodica

- GUARDIA COSTIERA di _____
(CAPITANERIA DI PORTO/UFFICIO CIRCONDARIALE/LOCALE MARITTIMO)
COAST GUARD /THE HARBOUR MASTER OFFICE

VISTA

TAKE INTO ACCOUNT:

- la sopracitata istanza e la documentazione allegata;
the above-mentioned application and the enclosed documents;
- la SOLAS 74 e l'annesso III alla MARPOL 73/78, come emendate e le disposizioni nazionali in materia di merci pericolose
the SOLAS 74 and the annex III to the MARPOL 73/78, as amended and national provisions on dangerous goods

visto il parere favorevole della Capitaneria di porto di _____ espresso con nota n° _____ datata _____
regarding favorable opinion of harbour master Office of _____ letter _____ on _____

SI AUTORIZZA L'IMBARCO ED IL TRASPORTO
AUTHORIZES THE LOADING AND THE TRANSPORT

Per il seguente periodo
For following period

Dal _____ ai _____

From _____ to _____

delle merci pericolose indicate nella lista allegata (tranne quelle cancellate) alle seguenti condizioni:
of the dangerous goods specified in the enclosed list (except those deleted) under the following conditions:

- le operazioni di imbarco/sbarco debbono essere eseguite sotto la sorveglianza e la direzione del comandante della nave o di un ufficiale da lui appositamente delegato, nel rispetto delle condizioni di sicurezza prescritte dalle norme in vigore e senza rischi per le persone e le cose;
loading/unloading operation shall be performed under the direction of the ship's master or an officer appointed by him, subject to all the safety conditions prescribed by the provisions into force and without risks for people or property;
- il comandante deve attenersi a quanto stabilito dalle norme e certificazioni richiamate nelle premesse;
the ship's master shall comply with all the mentioned provisions and certifications;
- la nave deve essere dotata dei mezzi di protezione individuale e dei presidi medico sanitari prescritti dalle vigenti norme in materia;
the ship shall be equipped with the personal protection equipment and the medical equipments as prescribed by health regulations;
- devono essere osservati i criteri di separazione e stivaggio prescritti dal codice IMDG;
the criteria for separation and stowage shall be in compliance with the IMDG Code;
- devono essere sempre imbarcate le stesse merci pericolose, alle stesse condizioni ed in quantità non superiore a quella dichiarata nella lista allegata;
shall be loaded the same dangerous goods, at the same conditions and in quantity not exceeding that state in attached list;
- trasporto deve essere effettuato sempre con la stessa nave e con gli stessi contenitori cisterna, veicoli cisterna e carri cisterna ferroviari, veicoli aventi mezzi di propulsione propria o rimorchiabili e contenitori contenenti solidi alla rinfusa o colli;
transport shall be carried out with the same ship and with the same tank container road tank vehicles and railway tank wagons, self-propelled vehicle or towed and packages or solid in bulk, in container;
- deve essere data preventiva comunicazione scritta a questa autorità marittima dell'effettuazione di ciascun viaggio con la specifica indicazione delle merci pericolose imbarcate, del mezzo di trasporto utilizzato e del numero di persone a bordo;
must be given written communication to this maritime Authority of execution of each journey with specific indication of the dangerous goods on board, the vehicle used and number of persons on board;

Qualora il viaggio preannunciato, per qualsiasi motivo, non possa essere effettuato, il comandante della nave deve informare tempestivamente, le autorità marittime del porto di imbarco e di sbarco.

If the announced voyage for any reasons cannot be carried out, the master of the ship have to be informs - as soon as possible - maritime authority of the port of loading and and port of unloading.

La presente autorizzazione scade il _____ e decade qualora vengano meno le condizioni in base alle quali è stata rilasciata.

The present authorization expires on _____ and in any case if any failure to comply with the mentioned provisions occurs.

Data _____
Date _____

(timbro e firma)
(Seal and signature)

Allegato autorizzazione periodica

LISTA DELLE MERCI PERICOLOSE DA IMBARCARE (1)
LIST OF DANGEROUS GOODS TO LOADING (1)

Periodo per cui si richiede l'autorizzazione: dal _____ al _____
 Period of asking authorization from: _____ to _____

NAVE _____
SHIP _____
Porto di _____
Port of _____

[illegible]

Firma del raccomandandario marittimo, dell'armatore o del comandante della nave: _____
Signature of the agent, owner or master of the vessel: _____

NOTE

NOTES:

- (1) Nel corso del periodo indicato, non potranno essere imbarcate merci pericolose diverse da quelle indicate.
During the period authorized, can not be loaded dangerous goods other than those specified.
- (2) Porto di destinazione: va indicato per le merci da imbarcare. Porto di provenienza: va indicato per le merci da sbarcare.
The port of destination: should be stated for the goods to be loaded. The port of origin: should be stated for the goods to be unloaded.
- (3) Denominazione riportata nella parte 3 del codice IMDG/ADR/RID: le sostanze incluse nell'annesso III alla Marpol 73/78 devono essere indicate con la dizione "INQUINANTE MARINO" MARINE POLLUTANT.
Listed in Part 3 of the Code IMDG / ADR/RID: for substances included in annex III to the MARPOL 73/78 must be indicated "MARINE POLLUTANT".
- (4) Non previsto per le merci per le quali non è espressamente indicato nel codice IMDG/ADR/RID.
Not provide if not expressly stated in the IMDG/ADR/RID Code.
- (5) Il codice di identificazione imballaggio non è previsto per le cisterne e per le classi 2 e 7, nonché per le altre merci per le quali non è espressamente indicato nel codice IMDG/ADR/RID.
Code for designating types of packaging is not provided for tanks, and for class 2 and 7, and for all other goods for which it is not expressly stated in the IMDG/ADR/RID Code.
- (6) Specificare se massa lorda o netta, espressa in Kg. Il volume deve essere espresso in litri.
Specify whether net or gross mass, expressed in Kg. The volume must be expressed in liters.
- (7) Per le merci pericolose imballate in quantità limitate deve essere indicato "quantità limitate" o "LTD-QTY".
For dangerous goods packed in limited quantities must be indicated "limited quantity" or "LTD QTY".
- (8) Per le merci pericolose imballate in quantità esenti deve essere indicato "quantità esenti" o "excepted quantities".
For dangerous goods packed in excepted quantities shall be indicated "excepted quantity".

Trasporto in ADR/RID: comunicazione trasporto quantità limitate o esenti

Alla CAPITANERIA DI PORTO - GUARDIA COSTIERA di _____

Sezione tecnica

To Coast Guard Office

Il sottoscritto _____ con sede in _____ via _____
The undersigned _____ Address _____

tel. _____ fax _____ comandante/armatore/ raccomandatario marittimo della seguente nave:
Phone number fax number Owner/ship's agent/master of the ship

nome nave _____ n. IMO _____ bandiera _____ TSI/(GT) _____
ship's name IMO n° Flag G.T.

data di impostazione chiglia _____ abilitata a navigazione _____ ormeggio _____
keel laid Type of navigation Berth

numero di persone a bordo _____ ETD _____ ETA _____
number of persons on board ETD ETA

COMUNICA NOTIFY

ai sensi del punto 10.1.4 dell'allegato al Decreto Dirigenziale n° 303 in data 07Aprile 2014, che la predetta nave effettuerà in data odierna l'imbarco e trasporto per il porto di _____ di merce pericolosa in regime di merci pericolose imballate in QUANTITA'LIMITATE e/o in QUANTITA'ESENTI conformemente alle esenzioni previste dai capitoli 3.4 e 3.5 dell'ADR e del RID.

Si riporta di seguito la lista delle merci pericolose presenti a bordo

according with the point 10.1.4 of the annex at the Decree n° 303 of the 07th of April 2014, today the aforementioned ship will load and transport dangerous goods to the port _____, in compliance with regulation of dangerous goods packed in LIMITED QUANTITIES / EXCEPTED QUANTITIES, in accordance with exemptions provided in chapter 3.4 and 3.5 of ADR and RID Regulation.

See below the list of cargo on board

LISTA DELLE MERCI PERICOLOSE, DEI COLLI E DELLE UNITA' DI TRASPORTO DEL CARICO LIST OF DANGEROUS GOODS, PACKAGES AND CARGO TRANSPORT UNITS

Numero UN (UN number)	Nome di spedizione appropriato (Proper Shipping Name)	Classe o divisione (Class or division)	Gruppo di imballaggio (Packing Group)	Rischio/i Sussidiario/i (Subsidiary Risk)	Tipo o codice identificazione imballaggio (Type or id-code of packaging)	Codice alfanumerico del contenitore o, targa o sigla unità di carico o unità di trasporto (Alphanumerical code of the container or label or symbol of CTU or barge)	Ubicazione delle merci a bordo (position of goods on board)

Data _____
Date _____
(nome, cognome e firma)
name, surname and signature

VISTO AUTORITA' MARITIMA
CHECK OF HARBOUR MASTER
(porto di imbarco)
embarkation port
(timbro e firma)
seal and signature

Comunicazione trasporto quantità limitate/esenti

Alla CAPITANERIA DI PORTO - GUARDIA COSTIERA di _____
Sezione tecnica
To Coast Guard Office

Il sottoscritto _____ con sede in _____ via _____
The undersigned _____ Address _____
tel. _____ fax _____ comandante/armatore/ raccomandatario marittimo della seguente nave:
Phone number fax number Owner/ship's agent/master of the ship
nome nave _____ n. IMO _____ bandiera _____ TSL(GT) _____
ship's name IMO n° Flag G.T.
data di impostazione chiglia _____ abilitata a navigazione _____ ormeggio _____
keel laid Type of navigation Berth
numero di persone a bordo _____ ETD _____ ETA _____
number of persons on board ETD ETA

COMUNICA NOTIFY

ai sensi del punto 9.1 dell'allegato al Decreto Dirigenziale n° 303 in data 07 Aprile 2014, che la predetta nave eseguirà in data odierna l'imbarco e trasporto per il porto di _____ di sole merci pericolose imballate in QUANTITA' LIMITATE / QUANTITA' ESENTI come meglio individuate nel documento di trasporto allegato.

Si riporta di seguito - ovvero in un documento allegato - l'ubicazione della/e merce/i presente/i a bordo:

according with the point 9.1 of the annex at the Decree n° 303 of the 07th of April 2014, the aforementioned ship will loading and transport dangerous goods packed in LIMITED QUANTITIES/EXCEPTED QUANTITIES - as for attached transport document - the port of _____ is showed below - or in attached document - the position of cargo on board:

LISTA DELLE MERCI PERICOLOSE, DEI COLLI E DELLE UNITA' DI TRASPORTO DEL CARICO LIST OF DANGEROUS GOODS, PACKAGES AND CARGO TRANSPORT UNITS

Numero UN (UN number)	Nome di spedizione appropriato (Proper Shipping Name)	Classe o divisione (Class or division)	Gruppo di imballaggio (Packing Group)	Rischio/i Sussidiario/i (Subsidiary Risk)	Tipo o codice identificazione imballaggio (Type or id-code of packaging)	Codice alfanumerico del contenitore o, targa o sigla unità di carico o unità di trasporto (Alphanumerical code of the container or label or symbol of CTU or barge)	Ubicazione delle merci a bordo (position of goods on board)

Data _____
Date _____
(nome, cognome e firma)
name, surname and signature

VISTO AUTORITA' MARITIMA
CHECK OF HARBOUR MASTER
(porto di imbarco)
embarkation port
(timbro e firma)
seal and signature

Comunicazione autorizzazione ex punto 6.11

Alla CAPITANERIA DI PORTO - GUARDIA COSTIERA di _____

Sezione tecnica

To Coast Guard Office

Il sottoscritto _____ con sede in _____ via _____
The undersigned _____ Address _____
tel. _____ fax _____ comandante/armatore/ raccomandatario marittimo della seguente nave:
Phone number fax number Owner/ship's agent/master of the ship
nome nave _____ n. IMO _____ bandiera _____ TSL(GT) _____
ship's name IMO n° Flag G.T.
data di impostazione chiglia _____ abilitata a navigazione _____ ormeggio _____
keel laid Type of navigation Berth
numero di persone a bordo _____ ETD _____ ETA _____
number of persons on board ETD ETA

COMUNICA NOTIFY

ai sensi del punto 6.11 dell'allegato al Decreto Dirigenziale n° 303 in data 07 Aprile 2014 che la predetta nave **in arrivo** nel porto di _____ trasporta la merce autorizzata con provvedimento n° _____ del _____ rilasciata dalla Capitaneria di porto di _____.

Si **ALLEGA** il provvedimento autorizzativo e i relativi annessi;

according with the point 6.11 of the annex at the Decree n° 303 of the 07th of April 2014, the aforementioned ship arriving to the port _____ carries the cargo authorized by the authorization n. _____ on date _____ issued by _____ Maritime Authority.

Is attached the authorization and related annex

DICHIARA DECLARES

CHE L'IMBARCO E IL TRASPORTO E' SVOLTO CON LE PRESCRIZIONI IMPARTITE DAL PROVVEDIMENTO PREDETTO.

THAT THE LOADING AND CARRIAGE COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE MENTIONED AUTHORIZATION

Data _____
Date _____

(nome, cognome e firma)
name, surname and signature

Autorizzazione periodica: mancata effettuazione del viaggio

Alla CAPITANERIA DI PORTO - GUARDIA COSTIERA di _____
Sezione tecnica
To Coast Guard Office

Il sottoscritto _____ con sede in _____ via _____
The undersigned _____ Address _____
tel. _____ fax _____ comandante/armatore/ raccomandatario marittimo della seguente nave:
Phone number fax number Owner/ship's agent/master of the ship
nome nave _____ n. IMO _____ bandiera _____ TSL(GT) _____
ship's name IMO n° Flag G.T.
data di impostazione chiglia _____ abilitata a navigazione _____ ormeggio _____
keel laid Type of navigation Berth
numero di persone a bordo _____ ETD _____ ETA _____
number of persons on board ETD ETA

COMUNICA NOTIFY

ai sensi del punto **6.10.1** dell'allegato al Decreto Dirigenziale n° 303 in data 07 Aprile 2014 che la predetta nave **NON** svolgerà in data odierna l'imbarco e trasporto tra il porto di _____ ed il porto di _____ della merce autorizzata con provvedimento n° _____ del _____ rilasciata dalla Capitaneria di porto di _____.

according with the point **6.10.1** of the annex at the Decree n° 303 of the 07th of April 2014, that today the aforementioned ship **WILL NOT** load and transport the cargo authorized by the authorization n. _____ date _____ issued by _____ Maritime Authority _____ from the port _____ and the port _____.

Data _____
Date _____

(nome, cognome e firma)
name, surname and signature

VISTO
AUTORITA' MARITIMA
CHECK OF HARBOUR MASTER
(porto di imbarco)
embarkation port

(timbro e firma)
seal and signature

Autorizzazione periodica: comunicazione svolgimento viaggio

Alla CAPITANERIA DI PORTO - GUARDIA COSTIERA di _____
Sezione tecnica
To Coast Guard Office

Il sottoscritto _____ con sede in _____ via _____
The undersigned _____ Address _____
tel. _____ fax _____ comandante/armatore/ raccomandatario marittimo della seguente nave:
Phone number fax number Owner/ship's agent/master of the ship
nome nave _____ n. IMO _____ bandiera _____ TSI(GT) _____
ship's name IMO n° Flag G.T.
data di impostazione chiglia _____ abilitata a navigazione _____ ormeggio _____
keel laid Type of navigation Berth
numero di persone a bordo _____ ETD _____ ETA _____
number of persons on board ETD ETA

COMUNICA NOTIFY

ai sensi del punto 6.10 f) dell'allegato al Decreto Dirigenziale n° 303 in data 07 Aprile 2014 che la predetta nave svolgerà in data _____
l'imbarco e trasporto tra il porto di _____ ed il porto di _____ della merce autorizzata con
provvedimento n° _____ del _____ rilasciata dalla Capitaneria di porto di _____ con le seguenti unità di trasporto
del carico;

-
-
-

according with the point 6.10 f) of the annex at the Decree n° 303 of the 07th of April 2014, that the aforementioned ship
on _____ will load and transport the cargo authorized with authorization n. _____ in date _____ issued by
MARITIME AUTHORITY OF _____, from the port _____ and the
port _____, with following Cargo transport Units:

-
-
-

DICHIARA DECLARES

**CHE L'IMBARCO ED IL TRASPORTO SI SVOLGERANNO CON LE PRESCRIZIONI IMPARTITE DAL
PROVVEDIMENTO PREDETTO.**

**THAT LOADING AND TRANSPORT WILL COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE
MENTIONED AUTHORIZATION**

Data _____
Date _____

(nome, cognome e firma)
name, surname and signature

Allegato autorizzazione periodica

LISTA DELLE MERCI PERICOLOSE DA IMBARCARE (1)
LIST OF DANGEROUS GOODS TO LOADING (1)

Periodo per cui si richiede l'autorizzazione: dal _____ al _____
 Period of asking authorization from: _____ to _____

NAME _____
SHIP _____
Porto di _____
Port of _____

[illegible]

Firma del raccomandatario marittimo, dell'armatore o del comandante della nave: _____
Signature of the agent, owner or master of the vessel: _____

NOTE:

NOTES:

- (1) Nel corso del periodo indicato, non potranno essere imbarcate merci pericolose diverse da quelle indicate.
During the period authorized, can not be loaded dangerous good other than those specified.
- (2) Denominazione riportata nella parte 3 del codice IMDG/ADR/RID; le sostanze incluse nell'annesso III alla Marpol 73/78 devono essere indicate con la dizione "INOQUINANTE MARINO" MARINE POLLUTANT.
Listed in Part 3 of the Code IMDG / ADR/RID; for substances included in annex III to the MARPOL 73/78 must be indicated "MARINE POLLUTANT".
- (3) Non previsto per le merci per le quali non è espressamente indicato nel codice IMDG/ADR/RID.
Not provide if not expressly stated in the IMDG/ADR/RID Code.
- (4) Il codice di identificazione imballaggio non è previsto per le cisterne e per le classi 2 e 7, nonché per le altre merci per le quali non è espressamente indicato nel codice IMDG/ADR/RID.
Code for designating types of packaging is not provided for tanks, and for class 2 and 7, and for all other goods for which it is not expressly stated in the IMDG/ADR/RID Code.
- (5) Specificare se massa lorda o netta, espressa in Kg. Il volume deve essere espresso in litri.
Specify whether net or gross mass, expressed in Kg. The volume must be expressed in liters.
- (6) Per le merci pericolose imballate in quantità limitate deve essere indicato "quantità limitate" o "LTD-QTY".
For dangerous goods packed in limited quantities must be indicated "limited quantity" or "LTD QTY".
- (7) Per le merci pericolose imballate in quantità esenti deve essere indicato "quantità esenti" o "excepted quantities".
For dangerous goods packed in excepted quantities shall be indicated "excepted quantity".

Autorizzazione in conformità ADR

Alla _____ - GUARDIA COSTIERA di _____
(CAPITANERIA DI PORTO/UFFICIO CIRCONDARIALE/LOCALE MARITTIMO)
To COAST GUARD OFFICE

Il sottoscritto _____ con sede in _____
The undersigned _____ Address _____
tel. _____ fax _____ armatore/ raccomandatario marittimo/comandante della nave _____
Phone number fax number Owner/ship's agent/master of the ship
n. IMO _____ bandiera _____ TSL(GT) _____ data di impostazione chiglia _____
IMO n° _____ Flag _____ G.T. _____ keel laid _____
abilitata a navigazione _____ ETA/ETD _____ ormeggio _____
Type of navigation ETA/ETD Berth
numero di persone a bordo _____
number of persons on board _____

CHIEDE APPLY FOR

l'autorizzazione all'imbarco e trasporto / il nulla osta allo sbarco sulla/dalla nave predetta delle merci pericolose di cui all'unita lista (allegato 4 dell'allegato al Decreto), in conformità al punto 10.1 dell'allegato al Decreto Dirigenziale n. 303 del 7 aprile 2014;
the authorization of loading/unloading of the dangerous goods referred to the unit list (annex 4 of attachment of Decree) on board the aforementioned ship, in accordance with the conditions established by the rule 10.1 of the annex of the Decree n. 303 del 7 aprile 2014;

DICHIARA DECLARES

- che, sulla base delle dichiarazioni fornite dall'armatore o noleggiatore, la nave è in possesso della seguente documentazione:
according with the statements of the shipowner or charterer, the ship has the following documents:
 - documento di conformità per il trasporto di merci pericolose rilasciato da _____
Document of Compliance for the transport of dangerous goods issued by _____
il _____ valido fino al _____; oppure
date valid until or
attestazione d'idoneità al trasporto di merci pericolose rilasciata da _____
certificate of fitness for the carriage of dangerous goods issued by _____
il _____ valida fino al _____;
date valid until
 - attestazione di idoneità al trasporto di autoveicoli con carburante nel serbatoio rilasciata da _____
certificate of fitness for the carriage of motor vehicles with fuel in their tank issued by _____
il _____ valido fino al _____;
date valid until
(nel caso di trasporto di merci pericolose su autoveicoli su navi di cui al punto 4.3 dell'allegato al Decreto)
(in the case of transport of dangerous goods by vehicles of the vessels referred to in point 4.3 of the Annex to Decree);
 - codice IMDG come emendato; manifesto speciale/piano di carico; manuale di stivaggio del carico; (navi passeggeri, navi da carico in navigazione internazionale ed in navigazione nazionale, con esclusione della locale);
IMDG Code as amended; dangerous good manifest; cargo securing manual (passenger ships, cargo ships in international navigation and in domestic navigation, with the exception of local domestic navigation);
- che, sulla base delle dichiarazioni ricevute:
according with the statements received:
 - i veicoli stradali sono omologati e collaudati in conformità alla normativa stradale;
road vehicles are approved and tested in compliance with road regulation;
 - i veicoli cisterna, i contenitori cisterna ed i CGEM sono omologati e collaudati in conformità alle norme ADR ed alle pertinenti norme nazionali;
road tank vehicles, tank containers, and CGEM are tested and approved in compliance with the ADR rules and relevant provisions of national legislation;
 - i carri ferroviari, i contenitori cisterna ferroviari ed i carri cisterna ferroviari sono omologati e collaudati in conformità alle vigenti norme sul trasporto ferroviario;
railway wagons, tank container railway wagons and railway tank wagons are tested and approved in compliance with current legislation on rail transport;
 - i veicoli stradali sono in possesso di documento attestante la rispondenza al punto 5 della risoluzione IMO A.581 (14);
road vehicles holds the relevant document attesting the compliance with paragraph 5 of IMO Resolution A.581 (14);
 - i veicoli stradali siano in possesso della carta di circolazione rilasciata dall'amministrazione del paese di immatricolazione;
road vehicles holds the appropriate license issued by the country of registration;

Autorizzazione in conformità ADR

f) sussistono le condizioni di cui al punto 10.1 dell'allegato al Decreto Dirigenziale n. 303 del 7 aprile 2014;
in accordance with the conditions established by the rule 10.1 of the annex of the Decreto Dirigenziale n. 303 del 7 aprile 2014;

3. che, sulla base delle informazioni contenute nel documento di trasporto:
that, according with the information in the transport document:

a) i dati relativi alle merci riportano il corretto nome tecnico e la corretta descrizione in conformità alla normativa nazionale;
informations relating to goods shown the correct technical name and the correct description in accordance with national legislation;

b) le merci pericolose da imbarcare sono correttamente imballate e marcate ed etichettate o contrassegnate e, qualora contenute nella unità di trasporto del carico, che sono state appropriatamente stivate e fissate, e che le stesse soddisfano tutte le prescrizioni applicabili al trasporto;
the dangerous goods on board are properly packed, marked and labelled or marked and, if contained in the cargo transport units, are properly stowed and secured, and that they meet all of the requirements applicable to transport;

4. che, sulla base delle dichiarazioni ricevute dal comando di bordo, lo stivaggio delle merci pericolose e delle unità di trasporto del carico, a bordo, sarà effettuato a cura dello stesso comando di bordo tenendo conto:
that, according with the statements received from the ship's master, the stowage of dangerous goods and cargo transport units on board, will be carried out by the ship's master taking into account:

a) della certificazione della nave;
the certificates of the ship;

b) delle merci pericolose e/o derrate alimentari presenti a bordo;
the dangerous goods and / or food stored on board;

c) dei criteri di separazione e stivaggio prescritti dall'accordo ADR nonché delle disposizioni di cui alla parte 7 del Codice IMDG come applicabili;
the criteria for separation and stowage prescribed in ADR and prescriptions of part 7 of the IMDG Code, as applicable;

d) di quanto previsto dal manuale di stivaggio del carico (solo per imbarco e trasporto).
with the provisions of the cargo securing manual (only for boarding and transport).

ALLEGA: ENCLOSE:

.....Omissis.....

Data _____
Date _____

(nome, cognome e firma)
(name, surname and signature)

(riservato all'autorità di polizia)
(reserved for police authority)

V. nulla osta, per quanto di competenza, all'imbarco/sbarco degli esplosivi.
Authorize the loading/unloading of explosives

Data _____
Date _____

(timbro e firma)
(Seal and signature)

Autorizzazione in conformità ADR

- GUARDIA COSTIERA di
(CAPITANERIA DI PORTO/UFFICIO CIRCONDARIALE/LOCALE MARITTIMO)
COAST GUARD /THE HARBOUR MASTER OFFICE

VISTA

TAKE INTO ACCOUNT:

- la sopracitata istanza e la documentazione allegata;
the above-mentioned application and the enclosed documents;
- la SOLAS 74 e l'annesso III alla MARPOL 73/78, come emendate e le disposizioni nazionali in materia di merci pericolose
the SOLAS 74 and the annex III to the MARPOL 73/78, as amended and national provisions on dangerous goods

SI AUTORIZZA L'IMBARCO ED IL TRASPORTO
AUTHORIZES THE LOADING AND THE TRANSPORT

NULLA OSTA ALLO SBARCO
AUTHORIZES THE UNLOADING

delle merci pericolose indicate nella lista allegata (tranne quelle cancellate) alle seguenti condizioni:
of the dangerous goods specified in the enclosed list (except those deleted) under the following conditions:

- le operazioni di imbarco/sbarco debbono essere eseguite sotto la sorveglianza e la direzione del comandante della nave o di un ufficiale da lui appositamente delegato, nel rispetto delle condizioni di sicurezza prescritte dalle norme in vigore e senza rischi per le persone e le cose;
loading/unloading operation shall be performed under the direction of the ship's master or an officer appointed by him, subject to all the safety conditions prescribed by the provisions into force and without risks for people or property;
- il comandante deve attenersi a quanto stabilito dalle norme e certificazioni richiamate nelle premesse;
the ship's master shall comply with all the mentioned provisions and certifications;
- la nave deve essere dotata dei mezzi di protezione individuale e dei presidi medico sanitari prescritti dalle vigenti norme in materia;
the ship shall be equipped with the personal protection equipment and the medical equipments as prescribed by health regulations;
- devono essere osservati i criteri del punto 10.1.3 dell'allegato al decreto;
have to be observed the criteria for separation in accordance with paragraph 10.1.3 of attachment to the decree;
- il viaggio deve essere effettuato solo in condizioni meteo-marine favorevoli;
the journey must be made only in favorable weather and sea conditions;
- deve sempre essere riportata la marcatura "inquinante marino" o "marine pollutant", se applicabile, in conformità al codice IMDG.
must always be reported the expression "marine pollutant" in accordance with the IMDG Code.

Data _____
Date _____

(timbro e firma)
(Seal and signature)

